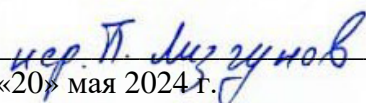


Религиозная организация –  
духовная образовательная организация высшего образования  
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ  
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

---

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебной работе

  
«20» мая 2024 г.

**Программа производственной практики**

**Практика по профилю профессиональной деятельности  
(практика по чтению греческих и латинских христианских  
текстов I-V вв.)**

**основной образовательной программы  
высшего образования  
по направлению подготовки 48.04.01 Теология,  
профиль «Патрология и христианская литература»  
(уровень магистратуры)**

закреплена за кафедрой: богословия

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2024


Рабочую программу производственной практики составил  
иеродиакон Григорий (Трофимов Григорий Сергеевич), ассистент  
(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа производственной практики «Практика по профилю профессиональной деятельности (практика по чтению греческих и латинских христианских текстов I-V вв.)» разработана в соответствии с *федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 48.03.01 «Теология» (уровень бакалавриата), утвержденного Приказом Министерства науки и высшего образования РФ №1110 от 25 августа 2020 г.*

Рабочая программа практики установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению **подготовки 48.04.01 Теология**, утвержденным Ученым советом Московской духовной академии  
от «29» декабря 2023 г. № 3

Рабочая программа практики рассмотрена и одобрена на заседании кафедры богословия  
протокол от «11» апреля 2024 г. № 12

Заведующий кафедрой

  
Личная подпись

игумен Адриан (Пашин)  
(сан, ФИО)

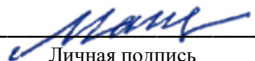
СОГЛАСОВАНО

Начальник  
Учебно-методического отдела

  
Личная подпись

Л.В. Прохоренко  
(сан, ФИО)

Руководитель  
учебной практики Академии

  
Личная подпись

диак. Д.В. Макаров  
(сан, ФИО)

## **1. Цель и задачи освоения практики**

Целью производственной практики «Практика по профилю профессиональной деятельности (практика по чтению греческих и латинских христианских текстов I-V вв.)» является формирование у магистрантов теоретических знаний методологической специфике перевода богословских текстов, а также профессиональных способностей для организации самостоятельной научной работы по переводу и комментированию. Цель практики соотносится с *федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 48.03.01 «Теология» (уровень бакалавриата), утвержденного Приказом Министерства науки и высшего образования РФ №11110 от 25 августа 2020 г.*

### **Задачи**

Основными задачами «Практика по профилю профессиональной деятельности (практика по чтению греческих и латинских христианских текстов I-V вв.)» являются:

- 1) развитие научно-исследовательского мышления;
- 2) освоение методов научного исследования, необходимых для перевода богословских текстов;
- 3) формирование навыков профессиональной работы со словарями;
- 4) овладение навыками создания теоретико-методологической основы комментирования богословских текстов;
- 5) практическая апробация приобретенных навыков во время семинара по чтению и переводу богословских текстов.

## **2. Указание места практики в структуре образовательной программы**

«Практика по профилю профессиональной деятельности (практика по чтению греческих и латинских христианских текстов I-V вв.)» относится к Блоку 2 обязательной части, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

### **2.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся.**

«Учебная практика. Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)» проходит в 1 и во 2 семестрах и содержательно взаимосвязана со следующими дисциплинами и практиками:

- «Греческая и латинская экзегетическая литература I-V вв.
- «Практикум перевода и историко-философского анализа текста».

**2.2.** Дисциплины и практики, для которых освоение данной практики необходимо как предшествующее, не требуются.

Прохождение данной практики обобщает теоретические и практические знания студентов по принципам переводческого процесса и необходимо для адекватного перевода богословских текстов

### **3. Вид практики**

**Вид практики:** производственная.

**Способы проведения:** стационарная.

**Формы проведения:** рассредоточенная.

### **4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Индикаторы достижения компетенций</b>	<b>Планируемые результаты обучения по дисциплине</b>
<b>УК-4</b> Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<b>УК-4.1</b> Способен создавать тексты на русском и иностранном языках для академического и профессионального взаимодействия в области теологии.	<b>Знать:</b> основные принципы филологического разбора латинского древнегреческого текста; специфику терминологии, лексики и стиля аргументации латинского или греческого христианского автора богословских текстов. <b>Уметь:</b> правильно интерпретировать общее содержание оригинального текста; выделять особенности построения сюжета и идейную направленность текста, исходя из изучения его композиции и структуры; критически изучать текст, исходя выработанных профессиональных навыков из филологического и историко-философского анализа. <b>Владеть:</b> начальным уровнем перевода и понимания текста; навыками изучения композиции, структуры и стилистических особенностей текста; профессиональными навыками филологического и

		историко-философского анализа текста латинского или греческого христианского автора I-V вв.
<b>ОПК-4</b> Способен решать актуальные задачи в избранной области теологии	<b>ОПК- 4.3</b> Способен осуществлять профессиональную коммуникацию	<p><b>Знать:</b> базовые положения основных теологических дисциплин (прежде всего, догматики, аскетики, литургики, нравственного богословия, канонники и мистики) для выявления основных теологических концепций, присутствующих в том или ином тексте греческой христианской литературы (I - V в.);</p> <p><b>Уметь:</b> определять основную теологическую проблематику того или иного исследуемого текста греческой христианской литературы (I - V в.); теологически интерпретировать исходя из православного мировоззрения и традиции те или иные исследуемые тексты греческой христианской литературы (I - V в.).</p> <p><b>Владеть:</b> начальным уровнем перевода и понимания текста; навыками изучения композиции, структуры и стилистических особенностей текста; навыками выявления базовых теологических концепций в том или ином исследуемом тексте греческой христианской литературы (I - V в.).</p>

## 5. Структура и содержание практики

### 5.1. Распределение трудоемкости практики по видам работ.

Общая трудоёмкость практики составляет **5** зачётных единиц, **180** академических часов.

Форма контроля – *зачет в 1 семестре, зачет с оценкой в 2 семестре:*

Вид	Трудоемкость (в акад. часах)
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>180</b>
<b>Контактные часы (аудиторная работа)</b>	<b>96</b>
Занятия лекционного типа	-
Занятия в практической форме	96
<b>Самостоятельная работа обучающихся</b>	<b>84</b>
в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения)	-
<b>Промежуточная аттестация (зачет, зачет с оценкой)</b>	-

## 6. Содержание практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды учебной работы, на практике включая самостоятельную работу студентов	Кол-во часов	Формы текущего контроля
1	Организационный этап	Получение индивидуального задания на практику, оформление необходимых документов.	1	Беседа с руководителем практики.
2	Подготовительный этап	Инструктаж по охране труда, инструктаж по технике безопасности, инструктаж по пожарной безопасности, ознакомление с правилами трудового распорядка, ознакомление с нормативно-правовой базой.	1	Беседа с руководителем практики.
3	Производственный (исследовательский) этап	Участие в выполнении отдельных видов работ по заданию руководителя соответствующего модуля практики (самостоятельное чтение текста, поиск значений слов в словаре и т.д.); Самостоятельное выполнение отдельных поручений руководителя соответствующего модуля практики; Сбор материала для написания отчета по соответствующему модулю практики; Заполнение дневника по соответствующему модулю практики на каждом практическом занятии.	92/84	Консультации с руководителем практики. Дневник практики.
4	Отчетный этап	Обработка и систематизация собранного нормативного, эмпирического материала. Написание	2	Защита отчета о прохождении практики.

		и оформление отчета о прохождении практики		
	<b>Итого:</b>		<b>180</b>	

Практика проводится в форме контактной работы руководителя практики и обучающихся и в иных формах:

- в форме участия и проведения практических мероприятий (комментированное чтение текстов и их перевод);
- в форме самостоятельной работы обучающихся (подготовка к комментированному чтению текстов и их переводу);

### **7. Указание форм отчетности по практике** (Приложение № 1, 2, 3)

Форма отчётности по практике: дневник, отчёт, индивидуальный план работы магистранта.

### **8. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам прохождения практики**

Зачет выставляется после завершения практики в конце каждого из семестров на основании презентации и защиты дневника, отчёта и описанного выполнения индивидуального плана работы магистранта, а также проведенного руководителем практики собеседования по освоенным компетенциям.

**Примерный список вопросов для проведения промежуточной аттестации при защите отчёта о прохождении практики**

#### **Контрольные задания (1 семестр):**

- 1) Выразительно прочитать текст на языке оригинала.
- 2) Определить формы, функции и значения всех слов в предложении.
- 3) Определить все синтаксические функции.
- 4) Перевести текст и прокомментировать его историко-богословский фон.

#### **Контрольные задания (2 семестр):**

- 1) Выразительно прочитать текст на языке оригинала.
- 2) Определить формы, функции и значения всех слов в предложении.
- 3) Определить все синтаксические функции.
- 4) Перевести текст и прокомментировать его историко-богословский фон.

### **9. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики.**

## **9.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для прохождения практики**

### **9.1.1. Основная литература**

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Богослужебные каноны на греческом, славянском и русском языках [Текст] / изд. ординар. проф. СПбДА Евграфа Ловягина; [под общ. ред. И. В. Чаброва ; ред.: Ю. Б. Камчатнова, А. В. Вревская]. - 4-е изд., испр. - М. : Практика, 2015.
2	Свт. Василий Великий. На слова: Внемли себе [Текст] / изд. подгот. О. В. Алиева. - М. : Греко-лат. каб. Ю.А. Шичалина, 2016. - 199 с.

### **9.1.2. Дополнительная литература**

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Святитель Амвросий Медиоланский. Собрание творений. На латинском и русском языках: научное издание, Ч. Т. 2. – М. : Издательство ПСТГУ, 2012. - 568 с. - ISBN 978-5-7429-0760-2
2	Дионисий (Шленов), игум. Хрестоматия по латинской христианской литературе : с прил. лат.-рус. словаря / авт.-сост. игум. Дионисий (Шленов) ; [науч. ред. д-р филос. наук А. И. Солопов]. - Сергиев Посад : Изд-во Моск. Духовной Акад., 2010.

## **9.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины**

1	<a href="http://patristica.net/graeca">http://patristica.net/graeca</a> - PG online
2	<a href="http://www.P.z.ru/lsn/">http://www.P.z.ru/lsn/</a> - сайт Андрея Лебедева (содержит большое количество святоотеческих текстов)
3	<a href="http://orthlib.narod.ru/">http://orthlib.narod.ru/</a> - сайт «Библиотека святоотеческой литературы»

## **10. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости).**

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.



## **11. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики**

1	учебная аудитория для проведения лекционных, практических (семинарских) занятий;
2	шкафы книжные (библиотечные), укомплектованные собранием избранных произведений авторов Мировой художественной литературы;
3	стол и стул преподавателя (по 1 шт);
4	столы учебные студенческие (12 шт);
5	стулья студенческие (12 шт);
6	видеопроектор;
7	вешалка для одежды;
8	экран;
9	доска